

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 7 Ἀπριλίου 2024

Κυριακή Γ' τῶν Νηστειῶν
τῆς Σταυροπροσκυνήσεως

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Καλλιπίου,
Ῥουφίνου Διακόνου, Ἀκυλίνης, τῶν 200 ἐν Σινώπῃ
μαρτυρησάντων καὶ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου Ἐπισκόπου
Μυτιλήνης

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον ΙΑ' (Ἰω κα':15-25)

Ἑξαποστειλάρια

Ἦχος β'

Σταυρὸν Χριστοῦ τὸν τίμιον, σήμερον
σπροτεθέντα ἰδόντες προσκυνήσωμεν, καὶ
πιστῶς εὐφρανθῶμεν, κατασπαζόμενοι πόθῳ, τὸν
ἐν τούτῳ θελήσει σταυρωθέντα αἰτούμενοι, Κύριον
ἀξιῶσαι πάντας ἡμᾶς τὸν Σταυρὸν τὸν τίμιον
προσκυνῆσαι, καὶ φθᾶσαι τὴν Ἀνάστασιν, πάντας
ἀκατακρίτως.

Τὸ ξύλον ἐν ᾧ Πάνσεμνε τὰς ἀχράντους
Παλάμας, ὑπὲρ ἡμῶν ἐξέτεινε, προσπαγεῖς ὁ
Υἱός σου, νῦν εὐσεβῶς προσκυνοῦμεν, δὸς ἡμῖν τὴν
εἰρήνην, καὶ τὰ κοσμοσωτήρια, φθᾶσαι πάνσεπτα
Πάθη, καὶ τὴν λαμπράν, καὶ κοσμοχαρμόσουνον
προσκυνῆσαι, τοῦ Πάσχα κυριώνυμον καὶ
φωσφόρον ἡμέραν.

Στιχηρά

Ἦχος δ'

Ἐν φωναῖς ἀλαλάξωμεν, ἐν ᾠδαῖς
Ἐμεγαλύνωμεν, τὸν Σταυρὸν τὸν τίμιον,
ἀσπαζόμενοι, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐκβοήσωμεν· Σταυρὲ
πανσεβάσμιε, καθαγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ
σώματα, τῇ δυνάμει σου, καὶ παντοίας ἐκ βλάβης

Zu den Quellen

Sonntag, 7. April 2024

Dritter Fastensonntag
der Kreuzverehrung

Gedächtnis der hll. Märtyrer Kalliopios, des Dia-
kons Rufinus, Aquilina, der 200 Märtyrer von Siopie
und des hl. Georgios, des Bischofs von Mytilene

Morgenevangelium XI (Joh 21,15–25)

Exaposteilaria

Zweiter Ton

Das ehrwürdige Kreuz Christi, das wir heute
aufgerichtet schauen, wollen wir verehren und
uns gläubig freuen. In Sehnsucht wollen wir es
umschlingen und den Herrn anflehen, der darob
aus freiem Willen gekreuzigt wurde, uns alle zu
würdigen, das ehrwürdige Kreuz zu verehren und
ungerichtet die Auferstehung zu erlangen.

Das Kreuz, auf dem, Allreine, dein Sohn, Seine
Hände für uns ausgebreitet hat, wollen wir
nun fromm verehren. Gib uns den Frieden und
dass wir das welterrettende und verehrungswürdige
Leiden erlangen, und den strahlenden,
welterfreunden und lichtbringenden Tag des
Pascha zu verehren.

Stichera

Vierter Ton

Mit Lieder wollen wir jauchzen und in
Gesängen erheben das ehrwürdige Kreuz, es
im Geiste küssen, ihm wollen wir zurufen:
Verehrtestes Kreuz, heilige unsere Seelen und
Leiber mit deiner Macht, und bewahre uns

ἐναντίων, διατήρησον ἀτρώτους τοὺς εὐσεβῶς προσκυνοῦντάς σε.

Προσελθόντες ἀρύσατε, μὴ κενούμενα νάματα, τοῦ Σταυροῦ τῆ χάριτι, προερχόμενα· ἰδοὺ, προκείμενον βλέποντες τὸ Εὐλὸν τὸ ἅγιον, χαρισμάτων τὴν πηγὴν ἀρδομένην τῷ Αἵματι καὶ τῷ ὕδατι τοῦ Δεσπότου τῶν ὅλων, τοῦ ἐν τούτῳ ἐκουσίως ὑψωθέντος καὶ τοὺς βροτοὺς ἀνουψώσαντος.

Ἐκκλησίας ἐδραίωμα, βασιλέων κραταίωμα ἑμοναζόντων καύχημα καὶ διάσωσμα, σὺ εἶ Σταυρὲ πανσεβάσμιε, διὸ προσκυνοῦντές σε, καὶ καρδίας καὶ ψυχάς, φωτιζόμεθα σήμερον, θεία χάριτι τοῦ ἐν σοὶ προσπαγέντος, καὶ τὸ κράτος τοῦ δολίου καθελόντος καὶ τὴν ἀρὰν ἀφανίσαντος.

Εἵσοδος τοῦ τιμίου Σταυροῦ

Ἦχος α΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν Σκληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

Τὸν Σταυρόν Σου προσκυνοῦμεν, Δέσποτα, καὶ τὴν ἁγίαν Σου Ἀνάστασιν δοξάζομεν.

Ἦχος β΄

Δεῦτε πιστοὶ τὸ ζωοποιὸν Εὐλὸν προσκυνήσωμεν, ἐν ᾧ Χριστὸς ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης ἐκουσίως χεῖρας ἐκτείνας ὑψωσεν ἡμᾶς εἰς τὴν ἀρχαίαν μακαριότητα, οὓς πρὶν ὁ ἐχθρὸς δι' ἡδονῆς συλήσας, ἐξορίστους Θεοῦ πεποίηκε. Δεῦτε πιστοὶ Εὐλὸν προσκυνήσωμεν, δι' οὗ ἠξιώθημεν, τῶν ἀοράτων ἐχθρῶν συντρίβειν τὰς κάρας. Δεῦτε πᾶσαι αἱ πατρίαὶ τῶν ἐθνῶν τὸν Σταυρόν τοῦ Κυρίου ὕμνοις τιμήσωμεν. Χαίροις Σταυρὲ τοῦ πεσόντος Ἀδὰμ ἢ τελεία λύτρωσις. Σὲ νῦν μετὰ φόβου, Χριστιανοὶ ἀσπαζόμεθα, καὶ τὸν ἐν σοὶ προσπαγέντα Θεὸν δοξάζομεν λέγοντες· Κύριε ὁ ἐν αὐτῷ προσπαγείς, ἐλέησον ἡμᾶς ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ΄

Τὴν ὑψηλόφρονα γνώμην τῶν κακίστων Φαρισαίων ὁ πάντων Κύριος παραβολικῶς ἐκφεύγειν ταύτην ἐδίδαξε καὶ μὴ ὑψηλοφρονεῖν, παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν, πάντας ἐπαίδευσεν. Ὑπογραμμὸς καὶ τύπος ὁ Αὐτὸς γενόμενος, μέχρι Σταυροῦ καὶ θανάτου, ἑαυτὸν ἐκένωσεν.

unversehrt vor allem Schaden, die wir dich fromm verehren.

Κommt herbei und schöpft von den nicht kenden Strömen, hervorgebracht durch die Gnade des Kreuzes. Siehe, seht vor euch das heilige Kreuz, die Quelle der Gnaden, benetzt von Blut und Wasser des Gebieters über das All, der aus freiem Willen darauf erhöht wurde und mit sich die Sterblichen erhöhte.

Ρfeiler der Kirche, Kraft der Herrscher, Ruhm der Mönche und Rettung bist du, allverehrtestes Kreuz. Deshalb verehren wir dich und werden an Herzen und Seelen heute erleuchtet durch die göttliche Gnade dessen, der an dich geheftet ward und der die Macht des Bösen zerstört und den Flucht getilgt hat.

Einzug des kostbaren Kreuzes

Erster Ton

Ρette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe. Schenke uns Siege über die Feinde und schütze durch Dein Kreuz Deine Gemeinde.

Δein Kreuz, o Gebieter, verehren wir und Deine Heilige Auferstehung preisen wir.

Zweiter Ton

Κommt, ihr Gläubigen, wir wollen das lebenspendende Kreuz verehren, auf dem Christus, der König der Herrlichkeit, aus freiem Willen die Hände ausgebreitet hat und uns in die anfängliche Seligkeit erhöht hat, deren uns der Feind durch Sinneslust einst beraubt und uns zu Verstoßenen Gottes gemacht hat. Kommt, ihr Gläubigen, wir wollen es verehren, durch das wir gewürdigt sind, die Häupter der unsichtbaren Feinde zu zertreten. Kommt, all ihr Völker und Nationen, wir wollen das Kreuz des Herrn mit Lobliedern ehren. Freue dich, Kreuz, du vollkommene Erlösung des gefallenen Adam. Dich küssen jetzt voll Furcht die Christen und den auf dich geschlagenen Gott wollen wir verehren: Auf das Kreuz geschlagener Herr, erbarme Dich unser als Gütiger und Menschenliebender.

Doxastikon

Achter Ton

Δie hochmütige Gesinnung der schlechten Pharisäer lehrte uns der Herr im Gleichnis zu fliehen und nicht hochmütig zu sein, sondern zeigte allen die richtige Gesinnung. Er selbst wurde zum Urbild und Vorbild, bis zum Kreuz und Tod hat Er sich erniedrigt. Mit dem Zöllner danken wir

Εὐχαριστοῦντες οὖν σὺν τῷ Τελώνῃ εἶπωμεν· ὁ παθὼν ὑπὲρ ἡμῶν καὶ ἀπαθῆς διαμείνας Θεὸς τῶν παθῶν ἡμᾶς ῥῦσαι, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος γ'

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι Αὐτοῦ ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον· πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο· ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν Σκληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολίτευμα.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Ἀντὶ τοῦ Τρισαγίου

Τὸν Σταυρόν Σου προσκυνοῦμεν, Δέσποτα, καὶ τὴν ἀγίαν Σου ἀνάστασιν δοξάζομεν. (ἐκ γ')

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου. **Στίχ.** Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκραῶμαι, ὁ Θεός μου, μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. δ': 14–ε': 6

Ἀδελφοί, ἔχοντες Ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας. Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας. Προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν. Πᾶς γὰρ Ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν· μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ

und singen: Der für uns gelitten hat und doch leidenschaftslos blieb, Gott, entreiße uns den Leidenschaften und rette unsere Seelen.

Auferstehungsapolytikion

Dritter Ton

Freuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe. RSchenke uns Siege über die Feinde und schütze durch Dein Kreuz Deine Gemeinde.

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebälerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Anstelle des Trisagion

Dein Kreuz, o Gebieter, verehren wir und Deine Heilige Auferstehung preisen wir. (3x)

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott, übergehe mich nicht.

Apostellesung

Hebr 4,14–5,6

Brüder, da wir nun einen erhabenen Hohepriester haben, der die Himmel durchschritten hat, Jesus, den Sohn Gottes, lasst uns an dem Bekenntnis festhalten. Wir haben ja nicht einen Hohepriester, der nicht mitfühlen könnte mit unseren Schwächen, sondern einen, der in allem wie wir versucht worden ist, aber nicht gesündigt hat. Lasst uns also voll Zuversicht hinzutreten zum Thron der Gnade, damit wir Erbarmen und Gnade finden und so Hilfe erlangen zur rechten Zeit! Denn jeder Hohepriester wird aus den Menschen genommen und für die Menschen

πλανωμένοι, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περικείται ἀσθένειαν· καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν. Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ καὶ ὁ Ἄαρών. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε γενεθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς Αὐτόν· Υἱὸς μου εἶ Σὺ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά Σε· καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ.

Εὐαγγέλιον

Μκ η΄: 34–θ΄: 1

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. Ὅς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

eingesetzt zum Dienst vor Gott, um Gaben und Opfer für die Sünden darzubringen. Er ist fähig, mit den Unwissenden und Irrenden mitzufühlen, da er auch selbst behaftet ist mit Schwachheit, und dieser Schwachheit wegen muss er wie für das Volk so auch für sich selbst Sündopfer darbringen. Und keiner nimmt sich selbst diese Würde, sondern er wird von Gott berufen, so wie Aaron. So hat auch Christus sich nicht selbst die Würde verliehen, Hohepriester zu werden, sondern der zu ihm gesprochen hat: Mein Sohn bist du. Ich habe dich heute gezeugt, wie er auch an anderer Stelle sagt: Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks.

Evangelium

Mk 8,34–9,1

Der Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit seines Vaters kommt. Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.

Θὰ βρεῖτε τὸ λειτουργικὸ πρόγραμμα καθὼς καὶ λειτουργικὰ κείμενα κατὰ τὴν περίοδο τῆς Ἁγίας καὶ Μεγάλης Τεσσαρακοστῆς στὴν Ἱστοσελίδα τῆς Ἱ. Μητροπόλεως Αὐστρίας.

Das liturgische Programm und die liturgischen Texte für die Heilige und Große Fastenzeit finden Sie auf der Website der Metropolis von Austria.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW